

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»



БОУ БАЛТИЙСКИЙ
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ИММАНУИЛА КАНТА

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы XI международной
научно-практической конференции

Астана
2024

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НАО «ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н.
ГУМИЛЕВА»**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»**

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

**Астана
2024**

УДК 80/81
ББК 81.2
Т 30

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова, Т.В. Цвигун (Россия),
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова, Д.С. Ташимханова (Казахстан)

Т30 Текст в системе обучения русскому языку и литературе: материалы
XI Международной научно-практической конференции (14-15 июня 2023 г.)
/Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2024. – 331 с.

ISBN 978-601-385-017-7

Сборник содержит статьи участников XI Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной 14-15 июня 2023 г. по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия) и ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта (Россия).

Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами исследования текста.



© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2024
© Уральский государственный горный университет, 2024
© Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2024
© Авторы, постатейно, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Агманова А.Е.	Текстовая деятельность в процессе усвоения языка: исследовательские подходы	3
Абдуллаев С.Н., Абдуллаева Г.С.	Модели элементарного простого предложения и текст	8
Аманалиева Ф. Б.	Синтаксический статус конструкции с прямой речью	12
Аль-Рубайи Али Гомар Али, Шарипова М.К., Сыздыкова Г.К.	Эмоционально-оценочный компонент заимствованного слова-религонима <i>аллах</i> в русском, казахском и английском языках.....	17
Байгарина Г.П.	Об индивидуально-авторском использовании компонента «смысл слова» в метаязыковых высказываниях	22
Ешекенева А.К., Яворская Э.Э.	Отработка навыка составления рецензии в студенческой аудитории	28
Джамбаева Ж.А., Аюпова Г.К., Самотик Л.Г.	Репрезентация концепта «народ» в массмедийном тексте	34
Журавлева Е.А.	Лексические заимствования как условие развития полиэтнического языка	42
Колмагорова К.В.	Особенности визуально-контактного общения русских и казахов (на материале фразеологизмов)	46
Красовская Н.А.	Тексты региональных газет военного периода как предмет лингвистического рассмотрения	50
Кузенная Т.Ф., Лебедева В.Д., Макаров Н.В.	«Путешествие из Кенигсберга в Калининград»: отражение региональной специфики в калининградских туристических рекламных текстах	55

Песина С.А.	Подходы к составлению словаря на основе инвариантной семантики	60
Рубас А.А.	«Ученик», «учащийся», «обучающийся» в пространстве казахстанского учебного дискурса	67
Рудяков А.Н., Дорофеев Ю.В.	Восприятие и интерпретация текста с позиций регулятивной парадигмы в лингвистике	73
Сарбаева М.Б.	Потенциал воздействия риторических приемов в сети Интернет	78
Сафонова Н. Н., Кашкарева А.П.	Совершенствование речевой культуры школьников	83
Селиверстова Ж.Б., Михеева О.С.	Нарушение языковых норм в официально-деловом информационном контенте (на примере сайта egov.kz)	88
Солончак Т.Ю.	Концепт как основная ячейка культуры ментального мира человека	94
Треблер С.М.	Почему так продуктивен формант -ка в образовании новых русских феминитивов ...	100
Эралиева Ы.С.	Художественный текст как инструмент познания в межкультурной коммуникации..	105
Юсупова Л.Г.	Условия семантической общности значений многозначного слова	112

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И НОВЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА

Абдуллаева Э.А.	Инновационные технологии в преподавании русского языка как иностранного	119
Абуталипова Б.М.	Использование электронных ресурсов в процессе школьного обучения: новые подходы	124
Асмагамбетова Б.М.	Тексты при обучении видам речевой деятельности на русском языке	128

Аттокурова С.А., Абдуллаев С.Н.	Полипредикативные фразы в составе текста	134
Буйняк М.	Использование прецедентных текстов синтетической художественной культуры в преподавании РКИ.....	138
Буряченко Т.И., Буряченко Е.С.	Комплексный анализ текста как средство развития речи на занятиях по русскому языку в билингвальной аудитории	144
Горлова Е.А., Васильева Ю.С.	Аутентичный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному	149
Гриднева Н.А.	Работа с заголовком текста на занятиях по РКИ	154
Дацко Д.А.	Система прецедентных феноменов в контексте немецкоязычного поэтического дискурса: лингвоаксиологический аспект	159
Зубченко В.В.	Алгоритм подготовки курсовой работы с китайскими студентами-филологами третьего курса	164
Крылова Е.А., Одинокая М.А., Барина Д.О.	Использование технологии цифрового сторителлинга при работе с текстом	175
Михайлова О.Ю., Кочаровская О.А.	Использование эйдокс-технологии при работе с гуманитарным научным текстом в условиях университетского образования	180
Нурсеитов А.С.	Эффективность использования методологических принципов в обучении языку в ракурсе всеобщей организационной науки	184
Одинокая М.А., Барина Д.О., Пятницкий А.Н.	Использование технологии креативной деятельности при работе с учебным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в рамках вузовского профиля	190

Плотникова Д.В.	Грамотность чтения, русский язык, русская литература: текст и типы заданий (на материале тестовых заданий для ЕНТ)	195
Руднева О.В.	Мем как средство обучения русскому языку в классах с полиэтническим составом обучающихся	200
Сироткина Т.А.	Региональный текст на занятиях по русскому языку как неродному	205
Толеубаева А.С., Фаткиева Г.Т.	Использование цифровой образовательной среды в обучении русскому языку	210
Ходжаева Н.Т.	Современные методы преподавания русского языка как иностранного	217
Эркебуланова Н.Ш., Абдуллаев С.Н.	Текст как лингводидактическая опора	223

СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ ТЕКСТА И ИНТРЕПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Абишева К.М.	Ключевое слово «кабала» и его концептуальное пространство в романах А. Потемкина	228
Абрамова В.И.	Повышение мотивации к изучению древнерусской литературы у студентов и старших школьников	234
Анохина А.А.	Проблема перевода современной немецкоязычной подростковой литературы на русский язык	239
Власова Г.И.	Паттерны казахстанского локального текста в современной русской литературе	244
Гаврилов В.В.	Реализация концепта «путь» в лирике Ю. Шесталова	250
Гильманов В. Х.	К вопросу о языке в ситуации испытания временем	255
Жапанова М.Е., ҚадырғалиҰ.Р.	Мотив одиночества в новелле Д. Рубиной «Дорога домой» (сборник «Окна»)	262

Исина Н.У., Ахметова С.А.	Повесть С. Довлатова «Зона (Записки надзирателя)»: композиция, жанр, язык	266
Комков А.В.	А.А. Фет и А. Шопенгауэр: диалог о смерти в художественном мире сборников «Вечерние огни»	272
Кривошапова Т.В.	Интертекст литературной сказки второй половины XX века	278
Мальцев Л.А.	«Поэтика совпадений» Б.Л. Пастернака и Г. Герлинга-Грудзиньского в русско-польско-итальянском культурном пространстве	282
Медведева М. С., Созаева А. С.	Некоторые особенности перевода англоязычных псевдореалий в произведении Джоан Роулинг	288
Селиверстова Ж. Б.	К вопросу о некоторых особенностях авторской концептуальной метафоризации (на материале текста М.О. Ауэзова)	293
Томашевская И.В., Шевченко Е.В.	Особенности перевода мотивационной литературы	298
Шарапова Е. В.	Некоторые критерии определения интенсификатора в контексте и возможности их применения (на материале языка Ф.М. Достоевского)	303
Шаталова О.В.	Жанровый канон как определяющий фактор реализации классического сюжета (по роману А.С. Пушкина «Капитанская дочка») ..	308
Шевченко Е.В.	Эволюция подходов к оценке читательского восприятия переводного текста	313

– «Именно *одной* и ночью, молча возражала я, только *одной* и ночью можно было проделать этот долгий *одинокий* путь среди бушующих запахов предгорья...» [2: 16].

– «Что человек *одинок*. Что он несчастен всегда, даже если очень счастлив в данную минуту» [2: 16-17].

Таким образом, мотив одиночества становится центральной в новелле «Дорога домой». Одинокая героиня Д. Рубиной на пути познания себя пытается познать тайны Вселенной.

Библиографический список

1. Таир О. Дина Рубина «Окна»: Длинный ритм творческого дыхания // Электронный ресурс [Режим доступа]: https://www.antho.net/interview/rubina_27_09_2012.html
2. Рубина Д. Окна: роман. М.: Эксмо, 2012. 276 с.
3. Сигова К.В. Особенности организации повествования в романах Дины Рубиной // Актуальные проблемы гуманитарных наук: Труды научно-практической конференции, Евпатория, 20 мая 2015 г. Евпатория: ИП Бровко А., 2015. С. 157-160.

УДК 821.161.1

ПОВЕСТЬ С.ДОВЛАТОВА «ЗОНА (ЗАПИСКИ НАДЗИРАТЕЛЯ)»: КОМПОЗИЦИЯ, ЖАНР, ЯЗЫК

Исина Н.У., Ахметова С.А.

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

Астана, Казахстан

Статья посвящена анализу повести «Зона (Записки надзирателя)» С.Довлатова в аспекте поэтики композиции, жанра и языка. Жанровую природу произведения отличает сочетание элементов новеллы, дневника и записок. Тематика и жанровый состав обуславливают специфику языка

произведения, включающего поэтические тропы, специфические обороты речи, характерные для «лагерного» языка.

Ключевые слова: С. Довлатов, «новый автобиографизм», повесть, композиция, жанр, язык

S.DOVLATOV'S NOVEL «THE ZONE (NOTES OF THE SUPERVISOR)»: COMPOSITION, GENRE, LANGUAGE

The article is devoted to the analysis of the story «The Zone (Notes of the Overseer)» by S. Dovlatov in the aspect of poetics of composition, genre and language. The genre nature of the work is distinguished by a combination of elements of a short story, a diary and notes. The theme and genre composition determine the specifics of the language of the work, including poetic tropes, specific turns of speech characteristic of the «camp» language.

Key words: S. Dovlatov, «new autobiography», story, composition, genre, language

Творческая судьба С.Довлатова формировалась во 70-80-е годы XX в. Непризнанный на родине, он стал известным за её пределами. С именем писателя связывают «новый автобиографизм» - направление, определившее развитие русской литературы второй половины XX века. Под термином «новый автобиографизм» понимают художественное освоение писателем собственной биографии, трансформацию биографии в художественное произведение, главным героем которого становится сам автор. Именно С.Довлатов считается основателем данного направления в русской литературе. Практически все произведения писателя основаны на биографическом материале, в том числе и повесть «Зона».

«Зона (Записки надзирателя)» С.Довлатова традиционно относится к жанру повести. Однако жанровая природа её неоднородна: в ней преобла-

дают элементы эпического повествования, дневниковых записей, писем. По мнению Л.С. Стариковой, такое смешение разных жанровых форм: письма, дневника, рассказа – позволяет автору воссоздать художественный образ советской лагерной зоны [1: 96]. Исследователи по-разному определяют жанр повести «Зона» С.Довлатова: одни называют её циклом, другие – сборником рассказов. Литературовед И.Сухих в книге «Сергей Довлатов: время, место, судьба» в качестве важнейших свойств поэтики повести называет единство и целостность всех её сюжетных линий. Единство интонаций, комментирующий курсив, центральный автопсихологический персонаж – таковы, по мнению ученого, характерные признаки стиля повести «Зона» [2: 122]. Письма героя, адресованные издателю, в структуре повести, по мнению П.В. Высекова, выполняют ряд функций: сюжетообразующую, функцию рамочной конструкции, эпистолярного нарратива, деконцептуализации и демифологизации советской действительности [3]. По словам М.Липовецкого, функция писем заключается в том, что они связывают процесс создания самого произведения с новеллами [4]. Соединение разных жанров в довлатовской повести Н.М. Миркурбанов называет авторским приемом [5]. Смешивая разные стили и жанры, писатель создает единое, композиционно стройное произведение, близкое к жанру повести.

Само заглавие «Зона (Записки надзирателя)» ёмко и конкретно определяет жанровую природу произведения. Установка на диалогические и метатекстовые отношения вполне очевидны. Записки – традиционный в русской литературе: в этом жанре создавали произведения Ф.М. Достоевский, путевые записки А.П. Чехова, записные книжки В.Шаламова и др. В заглавии повести «Зона (Записки надзирателя)» С.Довлатова обозначена и тема, и жанровая форма. Структурно она состоит из вступительного слова автора, 15-ти писем к издателю, 14-ти рассказов-новелл. Можно выделить два способа повествования: 1) рассказ от первого

лица – это письма автора-героя с издателем, 2) рассказ от третьего лица – персонифицированного повествователя, надзирателя Бориса Алиханова. Предваряет повествование письмо издателю, датированное 4 февралем 1982 года, в Нью-Йорк. Содержание письма больше напоминает полемику автора-героя с издателем. Ему отказывают в издании повести «Зона», аргументируя исчерпанностью лагерной темы, начатой некогда А. Солженицыным. *«Разумеется, я не Солженицын. Разве это лишает меня права на существование?»* [6: 35]. И далее убеждает в том, что его рукопись не является законченным произведением. *«Это своего рода дневник, хаотические записки, комплект неорганизованных материалов»* [6: 36]. Все последующие рассуждения автора-героя сводятся к объяснению банальной, по его мысли, идеи всего произведения: мир абсурден. Эта идея абсурдности мира находит конкретное художественное воплощение в рассказах-новеллах. Она пронизывает всё произведение, выступает на уровне сюжета, образов, стиля повествования. Письма автора-героя к издателю выделены курсивом и принципиально отличаются от основного сюжетного повествования стилем изложения, способами выражения мысли. В письмах, переписках перед читателем предстает образ автора-героя – человека, наделенного богатым внутренним миром, склонным к глубоким философским размышлениям, обладающим собственным взглядом на действительность.

Лагерная жизнь, быт складываются из отдельных эпизодов, фрагментов, героями которых оказываются преступники, в прошлом интеллигентные, образованные, симпатичные, но сломленные морально, психологически и по разным причинам и обстоятельствам оказавшиеся в тюремных стенах. Писатель создает галерею образов персонажей, для которых лагерный мир оказывается единственной альтернативой реальности. Предваряя рассказ о лагерной жизни, автор-герой в первом письме к издателю так описывает её: *«Мир, в который я попал, был ужасен.*

В этом мире я увидел людей с кошмарным прошлым, отталкивающим настоящим и трагическим будущим. В этой жизни было что угодно. Труд, достоинство, любовь, разврат, патриотизм, богатство, нищета. <...> Возникла совершенно новая шкала предпочтительных жизненных благ. По этой шкале чрезвычайно ценились – еда, тепло, возможность избежать работы. Обыденное становилось драгоценным. Драгоценное – нереальным» [6: 43].

Лагерная тема определила язык писателя С.Довлатова. Лаконизм, тонкий юмор, ироничность, афористичность, простота высказываний – таковы характерные признаки довлатовского стиля. Язык повести составляют два речевых потока: речь автора-героя и речь заключенных (жаргоны, ненормативная лексика). В письме от 17 мая 1982, Принстон автор-герой так определяет природу лагерного языка. *«Лагерный язык менее всего рассчитан на практическое использование. И вообще он является целью, а не средством» [6: 106].* Лагерная речь, по выражению автора-героя, *«явление творческое, сугубо эстетическое, художественно-бесцельное» [6: 106].* Язык лагерный особенный, понятный лишь узкому кругу людей. Он помогает автору воссоздать атмосферу лагерной жизни с её моралью, правилами поведения. «Скокарь» – тот, кто грабит. «Кукольник» – тот, кто проворачивает какую-то афёру; «сеанс» – всякое переживание эротического характера. Женщина в зоне – сеанс [6: 21]. «Он дошёл» – обозначало в лагере смерть [6: 72]. «Композитор» – тот, кто доносит на кого-то [6:141]. «Кича» – тюрьма, «шмон» – обыск, «волынщик» – зек, который отказывался работать, «марцифаль» – то есть нечто загадочное, возвышенное, экзотическое [6: 109].

Лаконизм и афористичность языка проявляются в письмах героя к издателю. Так, в письме от 3 мая 1982 года из Бостона рассуждая об американской свободе, о мире, в котором царит власть денег, он замечает: *«...свобода одинаково благосклонна и к дурному, и к хорошему. Под её*

лучами одинаково быстро расцветают и гладиолусы, и марихуана...» [6: 100]. Примечательно высказывание автора-героя о лагерном языке: «Лагерный монолог – это законченный театральный спектакль. Это балаган, яркая вызывающая и свободная творческая акция» [6: 106].

Язык повести «Зона» С.Довлатова образный метафоричный, меткий. Свои размышления о лагерной жизни, нравах и поведении персонажей автор-герой завершает афоризмами. «Письмо из дома – лагерная святыня» [6: 111]. «Чем безнадежнее цель, тем глубже эмоции» [6: 112]. «В здоровом теле чаще царит нравственная апатия» [6: 113]. Повесть Довлатова отличается обилием эпитетов, сравнений. «Эгоцентричный Пахатиль» [6: 111], «жирный туман» [6: 114], «взрагивали розовые уши», «людей с кошмарным прошлым, отталкивающим настоящим и трагическим будущим» [6: 119] и др. Необычными представляются и авторские сравнения. «Жестокость, бессмысленную, как поэзия. Насилие, обвденное, как сырость» [6: 19]. «Изысканная речь является в лагере преимуществом такого же масштаба, как физическая сила» [6: 113].

Таким образом, повесть «Зона» С.Довлатова представляет собой классический образец «лагерной» прозы с присущей ей тематикой, проблематикой и системой образов. Вместе в тем в ней явно заметно влияние поэтики постмодернизма. С.Довлатов, с одной стороны, продолжает традиции классической русской литературы, с другой, – создает произведения в духе постреализма и постмодернизма.

Библиографический список

1. Старикова Л.С. Жанровое своеобразие повести С.Довлатова «Зона». [Электронный ресурс] – Режим доступа [http:// elar.uspu. ru/ bitstream/ uspu/ 1632/ 1/ konf 000195.pdf](http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/1632/1/konf000195.pdf)
2. Сухих И. Сергей Довлатов: время, место, судьба. СПб.: «Азбука», 2010. - 288с.
3. Высеков П.В. Функции писем в структуре повести С.Довлатова «Зона». [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.testsoch.info/vysekov-funkcii-pisem-v-strukture-povesti-s-dovlatova-zona/>.

4. Липовецкий М. Русский постмодернизм: Очерки исторической поэтики. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://read.newlibrary.ru/read/lipoveckii_m_n_/page0/russkii_postmodernizm.html

5. Миркубанов Н.М. К вопросу о жанровой специфике повести С.Довлатова «Зона». [Электронный ресурс] – Режим доступа: elibrary.ru/download/94576547.pdf.

6. Довлатов С. Малое собрание сочинений / Сергей Довлатов. СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2017. 640 с.

УДК 82-1

А.А. ФЕТ И А. ШОПЕНГАУЭР: ДИАЛОГ О СМЕРТИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ МИРЕ СБОРНИКОВ «ВЕЧЕРНИЕ ОГНИ»

Комков А.В.

Сургутский государственный педагогический университет

Сургут, Россия

Данная статья посвящена особенностям творческого диалога Фет-Шопенгауэр в сборниках «Вечерние огни». В работе анализируются стихотворения из сборника русского поэта, делается вывод о динамической структуре мортальной темы в художественном мире русского писателя и внутренних взаимосвязях творчества А.А. Фета и А. Шопенгауэра.

Ключевые слова: русская литература, Шопенгауэр, Фет, немецкая философия, межкультурный диалог, компаративистика.

A.A. FET AND A. SCHOPENHAUER: A DIALOGUE ABOUT DEATH IN THE ARTISTIC WORLD OF THE COLLECTIONS OF POEMS «VECHERNIYE OGNI»